

Mật Tạng Bộ 1\_ No.848 ( Tr.17\_ Tr.24 )

# ĐẠI TỶ LÔ GIÁ NA THÀNH PHẬT THẦN BIẾN GIA TRÌ KINH QUYỂN III

*Hán dịch : Đồi Đường \_Nước Thiên Trúc Tam Tạng THIÊN VÔ ÚY  
và Sa Môn NHẤT HẠNH đồng dịch*

*Việt dịch : HUYỀN THANH*

## THÀNH TỰU THẾ GIAN PHẨM THỨ NĂM

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ bằng lời  
Kệ là :

Như Giáo Pháp Chân Ngôn  
Thành tựu nơi Quả ấy  
Nên tương ứng từng Chữ  
Cũng tương ứng từng Câu  
Tác Tâm tưởng niệm tụng  
Khéo trụ một Lạc Xoa  
Trước, **Chữ** : Tâm Bồ Đề  
Thứ hai tên là **Tiếng**  
Tưởng **Câu** là Bản Tôn  
Rồi ở tự Tâm Xứ ( Trái tim của mình )  
Câu thứ ba nên biết  
Là Chư Phật Thắng Cú ( Câu thù thắng của chư Phật )  
Hành giả nên quán trụ  
Vành trăng rất tròn sạch  
Chân thành tưởng trong đó  
Các Chữ theo thứ tự  
Trong đặt mọi Chữ Câu  
Rồi tưởng tịnh Bản Mệnh  
**Mệnh** được gọi là **Gió**  
Tùy theo niệm ra vào  
Tĩnh trừ xong nhóm ấy  
Tác Pháp **Tiên Trì Tụng** ( phép trì tụng đầu tiên )  
Bậc Chân Ngôn khéo trụ  
Tiếp, niệm tụng một tháng

Hành Giả, Niệm Tụng trước  
Thông đạt mỗi mỗi Câu  
Chư Phật Đại Danh Xưng  
Nói là **Tiên Thọ Trì** ( Pháp thọ trì trước tiên )  
Tiếp nên tùy khả năng  
Dâng hiến hương xoa, hoa...  
Vì thành Chính Giác nên  
Hồi hương **Tự Bồ Đề** ( Tuệ Giác của chính mình )  
Như vậy suốt hai tháng  
Chân Ngôn sẽ Vô Úy ( không còn sợ hãi )  
Tiếp, đủ tháng này xong  
Hành Giả vào trì tụng  
Nơi đỉnh núi, chuồng trâu  
Với các chỗ sông đầm  
Ngã tư đường, nhà trống  
Miếu Thần, Miếu Đại Thiên  
Chốn Man Trà La ấy  
Đều như Cung Kim Cương  
Là nơi để Kết Hộ  
Hành Giả tác thành tự  
Liên dùng lúc nửa đêm  
Hoặc vào buổi sáng sớm  
Bậc Trí cần phải biết  
Có Tướng hiện như vậy  
Tiếng Hàm ( Hùm ) hoặc tiếng trống  
Hoặc tiếng đất chấn động  
Hoặc nghe trong hư không  
Có lời nói đẹp ý  
Nên biết Tướng như thế  
Tất Địa sẽ như ý  
Chư Phật Lương Túc Tôn  
Diễn nói nơi Quả ấy  
Trụ Hạnh Chân Ngôn ấy  
Quyết định sẽ thành Phật  
Nên tất cả Chúng Loại  
Thường niệm trì Chân Ngôn  
Cổ Phật, Đại Tiên nói  
Nên cần phải ghi nhớ.

## XUẤT HIỆN TẤT ĐỊA PHẨM THỨ SÁU

Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại quán sát các Đại Chúng Hội, vì muốn đầy đủ tất cả Nguyên nên lại nói về Câu của Pháp viên mãn ,Trí quyết định thuộc vô lượng Môn trong ba Đời (Tam Thế Vô Lượng Môn Quyết Định Trí Viên Mãn Pháp Cú )

Hư Không không dơ không Tự Tính  
Hay trao đủ các loại Xảo Trí  
Do Bản Tự Tính thường trống rỗng ( ‘Sùnya:Không )  
Duyên khởi thâm sâu khó thể thấy  
Luôn tiến thù thắng qua mọi thời  
Ví như tất cả đến Không Thất ( Nhà trống không )  
Tùy dựa hư không, đi không dính  
Pháp thanh tịnh này cũng như vậy  
Không còn Tam Hữu ( 3 cõi ) sinh thanh tịnh  
Xưa **Thắng Sinh Nghiêm** tu Pháp này  
Có được tất cả Hạnh Như Lai  
Không Câu nào khác mà đạt được  
Chiếu sáng soi đời như Thế Tôn  
Nói Pháp tu hành rất thanh tịnh  
Sâu rộng không cùng, lìa phân biệt

Lúc đó, Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn nói Kệ này xong, quán sát hàng Kim Cương Thủ với Đại Chúng Hội, rồi bảo Chấp Kim Cương rằng :” Nay Thiện Nam Tử ! Mỗi mỗi Vị nên hiện Câu Lưu Xuất Tất Địa Thần Lực của Pháp Giới ( Pháp Giới Thần Lực Tất Địa Lưu Xuất Cú ). Nếu các chúng sinh thấy được Pháp này sẽ vui mừng hơn hử được trụ an vui.”

Nói như thế xong. Các Vị Chấp Kim Cương đều hướng về Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn làm lễ, y theo Giáo Sắc của Đấng Pháp Chủ như thế, lại thỉnh Phật rằng :” Nguyên xin Đức Thế Tôn thương xót chúng con mà thị hiện câu Lưu Xuất Tất Địa. Tại sao thế ? Vì đứng trước Bạc Tôn Giả, Đức Bạc Già Phạm mà tự bày tỏ Pháp thông đạt của mình thì chẳng phải là Pháp mình bày tỏ. Lành thay Thế Tôn ! Nguyên xin hãy vì sự an vui lợi ích cho chúng sinh đời sau mà tuyên thị “

Thời Đức Bạc Già Phạm Tỳ Lô Giá Na nói với tất cả các Chấp Kim Cương rằng:” Lành thay ! Lành thay Thiện Nam Tử ! Pháp **Tỳ Nại Gia** (Vinaya\_ Giới Luật ) do Như Lai nói ra đều ca ngợi một Pháp, ấy là Pháp **Xấu Hổ** . Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện gặp được Pháp như vậy sẽ mau sinh hai điều là “ **Chẳng làm việc không nên làm và làm các việc mà người ta hay khen ngợi** “.

Lại được hai việc là : Khiến đến được chỗ chưa đến và được đồng xứ với chư Phật Bồ Tát

Lại có hai việc nữa là: Trụ Thi La ( ‘Sila\_ Giới thanh lương ) và sinh vào cõi Trời, Người.

Lành thay ! Lành thay ! Hãy lắng nghe ! Hãy khéo nhớ nghĩ ! Ta sẽ tuyên nói Câu tương ứng lưu xuất thành tựu của Chân Ngôn . Các Bồ Tát tu Bồ Đề trong Chân Ngôn Môn ở trong các câu tương ứng lưu xuất sẽ được Tất Địa của Chân Ngôn.

Nếu Hành Giả : Thấy được Man Trà La, được nơi ẩn khả của Tôn, thành tựu Chân Ngữ, phát Tâm Bồ Đề, tin tưởng thâm sâu, có Tâm Từ Bi, không có ý ganh ghét, trụ nơi điều phục, hay khéo phân biệt theo nơi sinh của Duyên, thọ trì Cấm Giới, khéo trụ mọi môn học, đủ phương tiện khéo, kiên cường dũng mãnh (Dũng Kiện ), biết đúng thời chẳng đúng thời, ưa hành Tuệ Xả ( buông bỏ ), tâm không sợ hãi, siêng tu hành Pháp của Chân Ngôn, thông đạt nghĩa thật của Chân Ngôn, thường vui thích ngòi Thiên, vui thích làm cho được thành tựu.

Này Bí Mật Chủ ! Ví như Dục Giới ( Kàma dhātu ) có Minh Chú **Tự Tại Duyệt Mãn Ý** ( làm đẹp lòng mãn ý một cách tự tại ) khiến cho tất cả Thiên Tử (Deva putra ) của cõi Dục đều say mê câu Chú này, tác hiện ra đủ các loại vui cười diệu tạp, hiện ra đủ các tạp loại để tự thọ dụng và trao cho nhau thọ dụng với sự biến hóa của chính mình . Hàng Tha Hóa Tự Tại Thiên ( Paranirmita vasavartin ) cũng tự thọ dụng như vậy.

Lại nữ, Thiện Nam Tử ! Như Trời Ma Hê Thủ La ( Mahe’svara \_Đại Tự Tại Thiên) có Minh Chú **Thắng Ý Sinh** có thể làm lợi ích cho chúng sinh trong 3 ngàn Đại Thiên Thế Giới , hóa ra tất cả các thứ để tự thọ dụng và trao cho nhau thọ dụng. Hàng Tĩnh Cư Thiên ( ‘suddha vasa ) cũng tự thọ dụng như vậy

Lại như Chân Ngôn của ảo thuật có thể hiện ra các loại : vườn, rừng, nhân vật.

Như Chân Ngôn của A Tu La ( Asura ) có thể hiện ra các sự việc ảo hóa.

Như chú thuật của người đời có thể nhiếp trừ các chất độc, các sự nóng lạnh...

Chân Ngôn của Ma Đát Li Thần ( Matr\_ Quỷ Mẫu Thần ) có thể làm cho chúng sinh bị bệnh tật, tai dịch

Do Chú Thuật của Thế Gian nhiếp trừ mọi chất độc, các sự nóng lạnh, có thể biến lửa nóng bùng thành mát mẻ. Vì thế, Thiện Nam Tử ! Nên tin tưởng vào uy đức của Chân Ngôn, các Câu lưu xuất như thế.

Uy đức của Chân Ngôn này chẳng phải từ trong Chân Ngôn mà ra, cũng chẳng nhập vào chúng sinh, chẳng ở chỗ người trì tụng mà có được. Này Thiện Nam Tử ! Do uy lực gia trì của Chân Ngôn mà sinh ra Pháp như thế,



Đem Tâm đặt nơi tim  
Chứng nơi câu Cực Tĩnh  
Không dơ, yên, chẳng động  
Chẳng phân biệt như gương  
Hiện tiền rất nhỏ nhiệm  
Nếu thường quán sát kỹ  
Tu tập rồi tương ứng  
Cho đến Bản Sở Tôn  
Tự thân tượng đều hiện  
Câu Chính Giác thứ hai  
Nơi gương Man Trà La  
Tòa Đại Liên Hoa Vương  
Thâm thúy trụ Tam Muội  
Tổng Trì Mão Phát Kế ( tóc kết thành mào )  
Vô lượng hào quang vây  
Lìa phân biệt vọng chấp  
Vốn lặng như hư không  
Nơi đó nên suy tư  
Nhiếp Tâm Ý niệm tụng  
Một tháng tu Đẳng Dẫn  
Trì đủ một Lạc Xoa ( Lakṣṇa\_ 100000biển, hoặc hình tượng )  
Đấy là một tháng đầu  
Phép tắc trì Chân Ngôn  
\_Tiếp, đến tháng thứ hai  
Dâng các thứ hương hoa  
Để làm việc nhiều ích  
Cho các loại chúng sinh

Lại trong các tháng khác  
Xả bỏ các lợi dưỡng  
Lúc đó, ở Du Già  
Suy tư mà tự tại  
Nguyện tất cả không chướng  
Các quần sinh an lạc  
Vui muốn thành Như Lai  
Ca ngợi Quả viên mãn

Hoặc đầy đủ tất cả  
Các Ước Nguyện hữu tình  
Hợp Lý không chướng ngại  
Mà sinh Phan Duyên ( Duyên bóm nú ) này



Rừng lạnh hoặc bãi sông  
Dưới cây lẻ ngã tư  
Miếu Trời Mang Đất Ly  
Tất cả sắc Kim Cương  
Nghiêm tĩnh đồng Kim Cương  
Các điều chướng trong đó  
Nhiếp phục Tâm mê loạn  
Giáp vòng tướng bốn phương  
Một Môn ( Cửa ) và Thông Đạo ( Đường lộ thông nhau )  
Kim Cương nối liền nhau  
Kim Cương kết tương ứng  
Mỗi cửa hai Thủ Hộ  
Bất Khả Việt Tướng Hưởng  
Giơ tay chỉ lên trên  
Mắt đỏ, hình phân nộ  
Cẩn thận vẽ các góc  
Ấn Điểm Quang Thâu La  
Giữa Tòa Diệu Kim Cương  
Phương vị chính thẳng nhau  
Bên trên hoa sen lớn  
Tám cánh đủ râu nhụy  
Nên kết Kim Cương Thủ  
Tuệ Ấn của Kim Cương  
Đỉnh lễ tất cả Phật  
Mỗi mỗi bên Thệ Nguyện  
Nên hộ trì chốn ấy  
Và tĩnh các Dược Vật ( thuốc men )  
Trong đêm ấy trì tụng  
Thanh tĩnh không chướng ngại  
Hoặc vào lúc giữa đêm  
Hay lúc mặt trời mọc  
Dược Vật kia sẽ chuyển  
Vàng sáng tròn rực lửa  
Bạc Chân Ngôn tự giữ  
Đạo chơi trong đại không  
Sống lâu, uy đức lớn  
Tự tại trong sinh tử  
Đi đến đỉnh Thế Giới  
Hiện các loại sắc thân  
Bạc Cát Tường đủ đức  
Xoay chuyển mà cúng dường



Chỗ Chân Ngôn thành vật  
Đấy gọi là Tất Địa  
Dùng phân biệt Được Vật  
Thành tựu không phân biệt

Này Bí Mật Chủ ! Các Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác hiện tại trong tất cả Thế Giới đều thông đạt Phương Tiện Ba La Mật. Các Ngài biết tất cả phân biệt, tính vốn Không ( trống rỗng ). Vì dùng sức Phương Tiện Ba La Mật cho nên ở nơi Vô Vi mà dùng Hữu Vi để biểu thị, xoay chuyển tương ứng, vì chúng sinh mà thị hiện khắp cả Pháp Giới Khiến cho họ thấy được Pháp trụ an vui, phát Tâm hoan hỷ, hoặc được sống lâu, đùa chơi trong năm Dục mà tự thấy vui sướng. Vì Đức Phật Thế Tôn mà làm lễ cúng dường, chứng được câu **Như Thị**. Đấy là điều mà mọi người Thế Tục chẳng có thể tin được. Do Đức Như Lai thấy được điều nghĩa lợi ấy nên dùng Tâm hoan hỷ thuyết giảng về thứ tự pháp tắc hành Đạo Chân Ngôn của Bồ Tát. Tại sao vậy ? Vì ở vô lượng kiếp chuyên cần cầu học , tu tập các Pháp khổ hạnh cũng chẳng đắc được điều này , trong khi các Bồ Tát hành đạo theo Chân Ngôn Môn thì chỉ ngay trong kiếp này lại có thể gặt hái được kết quả đó.

Lại nữa Bí Mật Chủ ! Bồ Tát tu Hạnh Bồ Tát theo Chân Ngôn Môn , tính liệu như thế đều là : Kế Đô ( Ketu\_ Phan phướng ) Ứ Già, lọng che, giầy dép, Ngọc Chân Đà Ma Ni, Thuốc An Thiện Na, Lô Già Na... trì 3 Lạc Xoa ( 300000 biến ) rồi tác thành tựu, cũng được Tất Địa.

Này Bí Mật Chủ ! Nếu đủ phương tiện thì người Thiện Nam Thiện Nữ tùy theo sự mong cầu mà có sở tác ( mọi hành động ) thì chỉ cần duy nơi Tâm tự tại là được thành tựu.

Bí Mật Chủ ! Các kẻ vui thích ham muốn Nhân Quả . Bí Mật Chủ ! Chẳng phải kẻ ngu phu ấy biết được Chân Ngôn và Tướng của Chân Ngôn. Tại sao vậy ?

Nói Nhân chẳng kẻ làm  
Quả kia ắt chẳng sinh  
Nhân này còn không Nhân  
Làm sao mà có Quả  
Nên biết Quả Chân Ngôn  
Thấy lìa nơi Nghiệp Nhân  
Cho đến thân chạm chứng  
Tam Ma Địa Vô Tướng  
Bậc Chân Ngôn sẽ đắc  
Tất Địa từ Tâm sinh

Bấy giờ, Kim Cương Thủ bạch Phật rằng :” Bạch Đức Thế Tôn ! Nguyện xin nói lại Câu Chính Đẳng Giác, Câu Thành Tựu Tất Địa. Các hàng Thiện Nam Thiện Nữ gặp thấy Pháp này thì Tâm được hoan hỷ, thọ nhận an lạc trụ, chẳng làm hại Pháp Giới. Tại sao thế ? Vì Pháp Giới của Đức Thế Tôn

được tất cả Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác gọi là Bất Tư Nghị Giới ( Giới chẳng thể luận bàn ) . Chính vì thế cho nên, bạch Đức Thế Tôn ! Các Bồ Tát tu Hạnh Bồ Tát theo Chân Ngôn Môn đều thông đạt được là Pháp Giới chẳng có thể phân tích hay phá hoại được. “

Nói xong rồi. Đức Thế Tôn bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ rằng :” Lành thay ! Lành thay Bí Mật Chủ ! Ông hay hỏi Như Lai về nghĩa như vậy thì ông là người rất lành ! Vậy ông hãy nên lắng nghe và khéo nghĩ nhớ . Nay Ta sẽ diễn nói “

Bí Mật Chủ thưa rằng :” Như vậy, bạch Đức Thế Tôn ! Con xin vui nguyện muốn nghe “

Đức Phật bảo Bí Mật Chủ rằng :” Dùng A Tỳ Môn mà tác thành tựu. Như ngay nơi chư Tăng trú ngụ, hoặc trong hang núi, hay chốn Tĩnh Thất , đem chữ A an bày khắp các chi phần, trì 3 Lạc Xoa. Tiếp đó, vào ngày trăng tròn, đem tất cả những gì mình có được đều dùng hết để cúng dường... cho đến khi Bồ Tát Phổ Hiền, Bồ Tát Văn Thù hay Chấp Kim Cương... hoặc các vị Thánh Thiên khác hiện ra trước mặt xoa đầu rồi nói rằng :” Lành Thay Hành Giả ! “ Khi ấy, Hành Giả nên cúi đầu làm lễ và dâng hiến nước Ứ Già, tức thời được Tam Muội chẳng quên Tâm Bồ Đề.

Lại dùng Thân Tâm khinh an như vậy mà tụng tập , sẽ được tùy sinh Tâm thanh tịnh và thân thanh tịnh.

Nếu đặt trên lỗ tai mà trì thì được Nhĩ Căn thanh tịnh.

Dùng A Tỳ Môn theo hơi thở ra vào , 3 thời suy tư , Hành Giả có thể trì tụng như thế ắt giữ được Thọ Mệnh lâu dài , trụ đời nhiều kiếp.

Nguyện La Đô Đẳng là nơi Ái Kính. Liên dùng Ha Tỳ Môn làm kẻ đáng độ, trao cho hoa Bát Đầu Ma ( Padma\_ Hoa sen hồng ) , tự mình cầm Thương Khư ( ‘Sankha\_ Vỏ Ốc ) rồi cùng quán nhau ắt liền sinh hoan hỷ.”

Bấy giờ, Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn lại quán sát tất cả Đại Hội rồi bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ rằng :” Kim Cương Thủ ! Có các vị Như Lai khởi ý sinh tác nghiệp Hỷ Hành Vũ ( Đùa giỡn, đi, múa ) rộng diễn phẩm loại, nhiếp giữ 4 Giới, an trụ Tâm Vương, đẳng đồng hư không, thành tựu rộng lớn Quả **Thấy, Chẳng Thấy** sinh ra tất cả các vị Thanh Văn và Bích Chi Phật, các địa vị Bồ Tát khiến cho các Bồ Tát tu theo Chân Ngôn Môn thấy đều được đầy đủ tất cả ước nguyện, đủ các loại Nghiệp ích lợi cho vô lượng chúng sinh. Ông nên lắng nghe ! Hãy khéo suy niệm ! Nay Ta sẽ nói.

Này Bí Mật Chủ ! Thế nào là **Hành Vũ** mà làm nên tất cả Quả thành tựu rộng lớn ? Đó là tất cả Thân Chứng của người trì Chân Ngôn “

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nói Kệ là :

Hành Giả theo thứ tự

Trước tự tác chân chậ

Được Pháp Trụ như trước

Chính tư niệm Như Lai



Cùng với Nhân Duyên Giác  
Thanh Văn hại phiền não  
Khấp Sở Hành các Địa  
Khởi các thứ thần thông  
Ấy được Trí vô thượng  
Trí Chính Giác vô thượng  
Cho nên Nguyên rộng nói  
Các Giáo phương tiện này  
Và cho bày các Tướng  
Mọi sự nghiệp các loại  
Các Đại Chúng chí cầu  
Hạnh Chân Ngôn vô thượng  
Bậc thấy Pháp an trú  
Sẽ được trụ hoan hỷ

Nghe Kệ như thế xong  
Đại Nhật Thế Tôn bảo :  
Hết thấy nên lắng nghe  
Nhất Tâm trụ Đẳng Dẫn  
Bờ đất đai Kim Cương  
Gia trì ở thân dưới ( Hạ Thân )  
Vì muốn nói Pháp này  
Mà hiện Tòa Bồ Đề  
Đồng chữ A tối thắng  
Đại Nhân Đà La luân  
Sẽ biết Đẳng Nội Ngoại  
Kim Cương Man Trà La  
Trong , suy tư tất cả  
Gọi là Tòa Du Già  
Chữ A : Mệnh thứ nhất  
Chính là câu dẫn nhiếp  
Thường an điểm Đại Không ( 𑖀\_ AM )  
Hay nhiếp trao các Quả  
Hành giả trong một tháng  
Kết Ấn Kim Cương Tuệ  
Ba thời tác trì tụng  
Phá thành quách Vô Trí  
Được Bất Động bền vững  
Trời, Tu La khó hoại  
Cho đến tùy tự ý  
Thành tựu sự Tăng Ích

Hành giả tất cả thường  
Làm trong Man Trà La  
Thân màu vàng sáng chói  
Trên giũ Mão tóc kết  
Chính Giác trụ Tam Muội  
Tên: câu Đại Kim Cương  
Đao Kim Cương Liên Hoa  
Ngõng trắng với đất vàng  
Báu Chân Đà Mạt Ni  
Đấy là các vật khí  
Quán Đại Nhân Đà La  
Mà tác các Tất Địa

Nay nói Pháp nhiếp trì  
Tất cả nhất Tâm nghe  
Hành giả tưởng một Duyên  
Núi Di Lô tám ngọn  
Trên quán Diệu Liên Hoa  
Lập Ấn Kim Cương Trí  
Bạc Du Già ở trên  
Tự Môn tỏa lửa mạnh  
Dùng để an trên đỉnh  
An trụ chẳng nghiêng động  
Giữ Thuốc ( sở trì được) chuyển trăm lần  
Rồi hành giả nên uống  
Bệnh do nghiệp đời trước  
Hết thấy đều trừ sạch

Phật Tử ! Hãy lắng nghe  
PHỘC ( 𑖀 \_ VA ) Tự Môn thứ nhất  
Màu thương khư sữa tuyết  
Từ ngay lỗ rốn khởi  
Đài hoa sen trắng đẹp  
Rồi trụ ở trong đó  
Định vắng lặng thâm sâu  
Như trăng sáng đêm Thu  
Man Trà La như thế  
Chư Phật nói : ” *Hiếm có !* “  
Suy tư thuần màu trắng  
Vành tròn thành chín lớp

Trụ ở trong sương mù  
Trừ tất cả nhiệt não  
Sữa tịnh giống Châu Man ( chuỗi ngọc châu )  
Thủy tinh và ánh trăng  
Chảy lan ra cùng khắp  
Tràn đầy tất cả nơi  
Tâm hành giả suy tư  
Xa lìa các Chương độc  
Như vậy trong Đàn tròn  
Tác thành tựu Đẳng Dẫn  
Sữa, Lạc, sinh Thực, Tô  
Pha Chi Ca Châu Man  
Ngó sen, mọi vật ấy  
Thứ tự thành Tất Địa  
Sẽ được sống vô lượng  
Ứng hiện thân thù đặc  
Trừ hết mọi hoạn nạn  
Trời Người đều kính yêu  
Đa Văn thành Tổng Trì  
Thiện Tuệ tĩnh không nhớ  
Do tác thành tựu đấy  
Mau chứng Quả Tất Địa  
Đó gọi là Tịch Tai  
Man Trà La Cát Tường  
Tướng nhiếp trì bậc nhất  
An dùng điểm Đại Không ( 𑖀 \_ VAM )

Chữ LA ( 𑖀 \_ RA ) chân thật thắng  
Phật nói nó trên lửa  
Có bao nhiêu nghiệp tội  
Đáng phải chịu quả báo  
Du Kỳ, người khéo tu  
Đẳng Dẫn đều tiêu trừ  
Trụ ở hình Tam Giác  
Khắp hình đồ đẹp ý  
Lửa tỏa quanh, vắng lặng  
Tam Giác tại tim mình  
Tương ứng quán trong ấy  
Chữ LA điểm Đại Không ( 𑖀 \_ RAM )  
Bậc Trí như Du Già

Dùng nó thành mọi việc  
Nhật Diệu, các quyển huộc  
Làm được tất cả lửa  
Nhiếp giữ phát oán đối  
Đốt hết mọi chi phần  
Các điều ấy nên làm  
Đều ở Trí Hỏa Luân

Chữ HA ( 𣎵 \_ HA ) thật bậc nhất  
Phong Luân do nó sinh  
Và cho Quả nghiệp nhân  
Các hạt giống tăng trưởng  
Nó phá hoại tất cả  
Kèm dùng điểm Đại Không ( 𣎵 \_ HAM )  
Nay nói sắc tượng nó  
Đen đậm uy đức lớn  
Thị hiện hình bạo nộ  
Ánh lửa tỏa vòng khắp  
Trụ Man Trà La Vị  
Bậc Trí Quán my gian ( Tam Tinh )  
Nửa vành trăng xanh thắm  
Thối động tướng phượng lọng  
Rồi ở trong đó Tướng  
HA Tự Môn tối thắng  
Trụ Man Trà La ấy  
Thành tựu việc Sở Ứng  
Làm tất cả nghĩa lợi  
Ứng hiện các chúng sinh  
Chẳng lia bỏ thân này  
Mau được Thần Cảnh Thông  
Dạo chơi ở Đại Không  
Mà thành thân bí mật  
Căn Tịnh, Thiên nhĩ nhĩ  
Hay mở chốn sâu kín  
Trụ Đàn nhất tâm này  
Mà thành mọi sự nghiệp

Bồ Tát Đại Danh Xưng  
Mới ngồi Bồ Đề Trường  
Giáng phục mọi Ma Quân

Các Nhân chẳng thể đắc  
Nhân, không tính, không quả  
Như vậy nghiệp chẳng sinh  
Vì ba Vô Tính đó  
Mà được Trí Tuệ Không  
Đại Đức Chính Biến Tri  
Tuyên nói về sắc nó  
Chữ KHƯ ( 𠵿 \_ KHA ) với điểm Không ( 𠵿 \_ KHAM )  
Không, hư không tôn thẳng  
Kiêm giữ Tuệ Đạo Ẩn  
Việc làm mau thành tựu  
Pháp Luân với sợi dây  
Yết Già, Na Thích Già  
Cùng với Mục Kiệt Lam  
Chẳng lâu thành câu đó  
Lúc ấy, Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn nhìn Đại Chúng Hội rồi bảo Chấp

Kim Cương Bí Mật Chủ bằng lời Kệ là :

Nếu ở Chân Ngôn Môn  
Các Bồ Tát tu hành  
Chữ A làm thân mình  
Trong ngoài đều đồng đẳng  
Các nghĩa lợi đều bỏ  
Vàng báu như sỏi đá  
Xa lìa mọi nghiệp tội  
Cùng các món Tham Sân...  
Sẽ được đều thanh tịnh  
Đồng chư Phật Mẫu Ni  
Hãy làm các lợi ích  
Lìa tất cả lỗi lầm  
Lại nữa ở chữ PHỘC ( 𠵿 )  
Hành giả dựa Du Già  
Giải nghi thức tác nghiệp  
Vì lợi ích chúng sinh  
Bạc Cứu Thế trong thân  
Tất cả đều Như Thị  
Nước Tâm lặng tràn đầy  
Trắng trong như sữa tuyết  
Sẽ sinh ý quyết định  
Tràn ra tất cả thân  
Khắp các lỗ chân lông



Tuôn chảy rất thanh tịnh  
Từ bên trong tràn đầy  
Lan khắp chốn đại địa  
Dùng nước Bi Mẫn đó  
Quán đời chúng sinh khổ  
Chư Hữu, người uống được  
Hoặc tự thân đụng chạm  
Tất cả đều quyết định  
Được thành tựu Bồ Đề

Suy tư trụ Đẳng Dẫn  
Tất cả LA Tự Môn ( 𑖀 )  
Vòng quanh sinh ánh lửa  
Lặng yên mà chiếu khắp  
Ngoài chuyển ánh Du Kỳ  
Chiếu rọi khắp mọi nơi  
Tùy thích muốn lợi đời  
Hành giả khởi Thần Thông  
Trên thân, LA Tự Môn  
Chữ PHỘC trong lỗ rốn  
Tỏa lửa mà tuôn mưa  
Cùng thời mà ứng hiện  
Địa Ngục khổ rất lạnh  
Chữ LA hay trừ hết  
Chữ PHỘC trừ nóng bức  
Do trụ Pháp Chân Ngôn  
Chữ LA làm thân dưới  
Chữ HA làm cờ biểu  
Tác nghiệp mau thành tựu  
Cứu chúng sinh tội nặng  
Trụ Đại Nhân Đà La  
Tác sự nghiệp Thủy Long ( Rồng nước )  
Tất cả món nhiếp trừ  
Bạc Chân Ngôn chớ nghi  
Gió qua khắp mọi xứ  
Hết thấy đều khai hoại  
Các thứ tạp loại này  
Mỗi mỗi các sự nghiệp  
Trong Sắc Man Trà La  
Y theo Pháp mà làm  
Động Tâm mà niệm trì

Kịp được Ý Căn tịnh  
Nhẹ bước tập Kinh Hành  
Trong Tụng được Thần Túc  
Ngồi yên quán chữ A (A)  
Tưởng ngay tại lỗ tai  
Niệm trì đủ một tháng  
Sẽ được Nhĩ thanh tịnh

Này Bí Mật Chủ ! Nhóm như thế là câu Tất Địa theo ý sinh

Bí Mật Chủ ! Hãy quán chúng nó không có hình sắc, mỗi mỗi cách loại sinh mọi Hạnh, trong một khoảng niệm nghĩ vừa chuyển tụng chúng nó thì có thể làm nên hạt giống của tất cả nghiệp lành như thế.

Lại nữa Bí Mật Chủ ! Như Lai không có gì mà không làm, đồng như ảnh tượng của các Bồ Tát tu hành nơi Chân Ngôn Môn, tùy thuận tất cả nơi chốn, tùy thuận tất cả Chân Ngôn Tâm, hết thảy Như Lai đều hiện trước mặt khiến cho các Hữu Tình đều được hoan hỷ. Việc ấy đều do Như Lai không có ý phân biệt, lia các cảnh giới “

Liên nói Kệ là :

Không thời phương tạo tác  
Lìa nơi Pháp Phi Pháp  
Hay trao câu Tất Địa  
Phát sinh Hạnh Chân Ngôn  
Bởi vậy Nhất Thiết Trí  
Quả Tất Địa Như Lai  
Câu tối vi tôn thắng  
Cần phải làm thành tựu

## THÀNH TỰU TẤT ĐỊA

### PHẨM THỨ BẢY

Thời Cát Tường Kim Cương  
Đặc biệt mở bừng mắt  
Tay chuyển Ấn Kim Cương  
Phóng tỏa như ánh lửa  
Ánh sáng đó chiếu khắp  
Tất cả các cõi Phật  
Dùng Âm vi diệu khen :  
“ **Pháp Tựu Tại Mâu Ni**  
Nói các Hạnh Chân Ngôn  
Hạnh đó chẳng thể đắc  
Chân Ngôn từ đâu đến

Rồi sẽ đi về đâu ?  
Chư Phật nói **Như Thị**  
Không gì qua Câu ấy  
Chỗ về của muôn Pháp  
Như sông chảy vào Biển “

Nói như vậy xong. Đức Thế Tôn bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ  
rằng :

Ma Ha Tát ! Ý Xứ ( Nơi của Ý )  
Gọi là Man Trà La  
Chư Chân Ngôn Tâm Vị ( Vị trí của các Tâm Chân Ngôn )  
Biết rõ được thành tựu  
Đã phân biệt Chư Hữu ( Các điều có )  
Thấy đều từ Ý sinh  
Phân biệt trắng, vàng, đỏ  
Từ Tâm khởi nhóm ấy  
Tâm quyết định vui vẻ  
Gọi là **Nội Tâm Xứ** ( Nơi của Nội Tâm )  
Chân Ngôn trụ nơi ấy  
Hay trao Quả rộng lớn  
Niệm nơi hoa sen đó  
Tám cánh bày râu nhụy  
Đài hoa : A Tự Môn  
Tỏa ánh lửa diệu hảo ( Đẹp đẽ màu nhiệm )  
Ánh sáng lan rộng khắp  
Chiếu soi các chúng sinh  
Như hợp ngàn tia Điện  
Giữ sắc hình Phật đẹp  
Ngự sâu trong gương tròn  
Ứng hiện các phương sở  
Giống như Trăng nước tịnh  
Hiện khắp trước chúng sinh  
Biết Tâm Tính như vậy  
Được trụ Hạnh Chân Ngôn  
Tiếp, ở trên đỉnh đầu  
Nơi giao tế giữa Đỉnh  
Biểu thị Điểm Đại Không  
Rồi suy tư chữ Âm ( 𑖠\_ AM )  
Trong sạch đẹp ( Diệu hảo tính ) không dơ  
Như Thủy Tinh, Trăng, Điện  
Nói Pháp Thân vắng lặng

Tất cả sự Y Trì ( Nương nhờ gìn giữ )  
 Các Chân Ngôn Tất Địa  
 Hay hiện hình Đặc biệt ( Thù Loại Hình )  
 Được Thiên Lạc ( Niềm vui của cõi Trời ) giải thoát  
 Mau thấy **Như Lai Cú** ( Câu của Như Lai )  
 Chữ LA ( 𑖣 \_RA ) làm nhãn giới  
 Ánh đuốc như đèn sáng  
 Hơi cúi đầu gập cổ  
 Lưỡi đặt sát nóc vọng ( Hàm ếch )  
 Rồi quán sát Tâm Xứ ( Trái tim )  
 Ngay Tim hiện Đẳng Dẫn  
 Thanh tịnh, diệu ( màu nhiệm ) không dơ  
 Thường hiện trước gương tròn  
 Tâm Chân Thật như vậy  
 Cổ Phật đã diễn nói  
 Chiếu rõ Tâm sáng suốt  
 Các Sắc đều phát sáng  
 Bạc Chân Ngôn sẽ thấy  
 Chính Giác Lương Túc Tôn  
 Nếu thấy, thành Tất Địa  
**Thể thường hằng** bậc nhất  
 Từ đây suy tư tiếp  
 Chuyển La Tự Môn này  
 Chữ La điểm Đại Không ( 𑖣 \_RAM )  
 Đặt nó nơi con mắt  
 Thấy câu **Nhất Thiết Không** ( Tất cả Trống Rỗng )  
 Được thành câu **Bất Tử**  
 Nếu muốn Trí rộng lớn  
 Hoặc khởi năm Thần Thông  
 Thân Đồng Tử sống lâu  
 Thành tựu **Hàng Trì Minh**  
 Bạc Chân Ngôn chưa đặc  
 Do chẳng tùy thuận nó  
 Chân Ngôn phát khởi Trí  
 Thật biết Tối Thắng này  
 Tất cả Phật Bồ Tát  
 Các kho tàng cứu đời  
 Do đó các Chính Giác  
 Bồ Tát, Bạc cứu thế  
 Với các hàng Thanh Văn





Như vậy, Man Trà La thứ hai cũng dùng **Bản Tịch** ( Vốn vắng lặng ) để gia trì Tự Thân cho nên không có hai hình **Du Già**, hình **Như Lai**, hình **Tính Không**

Tiếp theo, bỏ chỗ Hành Đạo hai phần, từ nơi của Thánh Thiên xa lìa ba phần , trụ vào vị trí của Như Lai. Bắt đầu từ Phương Đông trì Tu Đa La , thong thả xoay chuyển giáp vòng như trước. Ngoài hai Man Trà La ra , các Man Trà La khác cũng nên dùng phương tiện này mà tác các sự nghiệp.

Lại dùng Đại Nhật Như Lai gia trì Tự Thân , ghi nhớ Pháp Giới rộng khắp mà an bày các màu sắc. Bạc Chân Tín nên dùng màu trắng trong tinh khiết làm đầu. Nói Già Đà rằng :

Dùng **Tĩnh Pháp Giới** này  
Tĩnh trừ các chúng sinh  
Tự Thể như Như Lai  
Xa lìa mọi lỗi lầm  
Như thế mà quán tưởng  
Suy lư La Tự Môn  
Ánh tịch nhiên tóa lửa  
Màu trắng trong Thương Khư

Thứ hai bày màu đỏ  
Hành Giả nên nhớ giữ  
Suy tư Chử chiếu sáng  
Vốn không điểm Đại Không  
Sáng như Mặt Trời mọc  
Tối Thắng không thể hoại

Thứ ba Bạc Chân Ngôn  
Tiếp vận bày màu vàng  
Định Ý Ca Tự Môn  
Nên tùy nơi Pháp Giáo  
Thân Tướng giống vàng ròng  
Chính Thọ hại các Độc  
Chiếu sáng khắp mọi nơi  
Màu vàng đồng Mâu Ni

Tiếp nên bày màu xanh  
Vượt qua chốn Sinh Tử  
Suy tư Ma Tự Môn  
Tòa Bồ Đề Đại Tịch  
Sắc thân như cầu vồng  
Trừ tất cả sợ hãi





Phương Diễm Ma ( Phương Nam ) : vượt qua 3 phần vị, đặt Ấn Kim Cương Tuệ, Trì Kim Cương Bí Mật Chủ và quuyến thuộc, hoặc vẽ chữ Phộc ( 𑖑 \_VA ). Lại bỏ 3 phần vị, vẽ tất cả các Ấn Chấp Kim Cương, hoặc vẽ câu chữ là chữ Hồng ( 𑖛 \_HUM )

Tiếp, phương Niết Ly Đế ( Phương Tây Nam ) phía dưới Đức Đại Nhật Như Lai tạo làm Bất Động Tôn ngồi trên tảng đá, tay cầm sợi dây và Tuệ Dao, chung quanh tỏa tia lửa khiến cho loài gây chướng phải dẫn đo suy nghĩ, hoặc đặt Ấn ấy hoặc vẽ câu chữ là chữ Hàm ( 𑖛 \_HAM )

Phương Phong Thiên ( phương Tây Bắc ) : Vẽ Thế Tôn Giáng Tam Thế là bậc đập nát đại chướng, phía trên có ánh lửa sáng, có uy thế lớn giống như Diễm Ma, thân hình màu đen, dáng rất dễ sợ, tay chuyển Kim Cương. Hoặc làm Ấn ấy hoặc vẽ câu chữ là chữ Ha ( 𑖛 \_HA ).

Tiếp ở bốn phương vẽ 4 vị Đại Hộ. Phương Đế Thích ( Phương Đông ) là vị Vô Úy Kết Hộ màu vàng , mặc áo trắng, mặt hiện tướng hơi giận dữ, tay cầm Đàn Trà ( Daṇḍa\_ Cây bông ). Hoặc làm Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Phộc ( 𑖑 \_VA )

Phương Dạ Xoa ( Phương Bắc ) là vị Hoại Chư Bố Kết Hộ màu trắng, mặc áo trắng tinh, tay cầm Yết Già ( Khaṅga\_ cây kiếm , cây đao ) tỏa ánh lửa sáng, hay trừ hoại các sự uy hiếp sợ hãi. Hoặc vẽ Ấn ấy, hoặc vẽ câu chữ là chữ Phộc ( 𑖑 \_BA )

Phương Long ( Nàga\_ Phương Tây ) : là vị Nan Giáng Phục Kết Hộ mà đỏ như hoa Vô Ưu, khoác áo màu đỏ son, mặt tượng hơi cười, đứng trong ánh lửa sáng để xem xét tất cả chúng Hội. Hoặc đặt Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Sách ( 𑖛: \_SAH )

Phương Diễm Ma ( Phương Nam ) : là vị Kim Cương Vô Thắng Kết Hộ màu đen, khoác áo đen huyền, hình Tỳ Câu Chi, giữa 2 lông mày có vân dợn sóng, trên đầu đội mũ tóc kết, tự thân có uy quang chiếu soi giới Chúng Sinh, tay cầm Đàn Trà ( Daṇḍa ) hay trừ hoại các loài gây chướng lớn. Hoặc làm Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Ngật-sám ( 𑖛: \_KṢAM ) với tất cả Sứ Giả quuyến thuộc đều ngồi trên hoa sen trắng

Bậc Chân Ngôn tô vẽ như vậy xong rồi. Tiếp theo , nên đi ra ngoài. Ở phần thứ hai vẽ Đức Thích Ca Chủng Mâu Ni Vương, mặc áo Cà Sa, có 32 Tướng Đạo Sư , tuyên nói Giáo tối thắng để ban cho tất cả chúng sinh sự không sợ hãi. Hoặc đặt Cà Sa Bát Ấn, hoặc dùng câu chữ là chữ Bà ( 𑖛: \_BHAH )

Tiếp đến ở ngoài Man Trà La, dùng **Pháp Giới Tính** gia trì Tự Thân , phát Tâm Bồ Đề. Rồi bỏ 3 phần vị nên lễ lạy 3 lần và Tâm nhớ niệm Đức Đại Nhật Thế Tôn, như lúc điều màu sắc khi trước ở phần thứ ba.

Phương Đế Thích ( Phương Đông ) làm hình Thích Nguyên Kim Cương Đồng Tử, tay Tam Muội ( Tay trái ) cầm hoa sen xanh, trên có đặt cái chày

Kim Cương , dùng các chuỗi Anh Lạc để trang nghiêm thân, quần làm bằng lụa mỏng thật đẹp, áo làm bằng lụa mịn rất nhẹ, thân màu Uất Kim ( vàng nghệ ) , trên đầu có 5 búi tóc. Hoặc đặt Mật Ấn, hoặc đặt câu chữ. Chân Ngôn là :

ॐ मम मम मम मम मम मम मम मम मम मम

“ Nam ma tam mãn đa một đà nãm. Noan “

\* ) NAMAḤ SAMANTA BUDDHĀNĀM\_ MAM

Bên phải là Quang Vãng Đồng Tử, với mọi phần thân thể đều đầy đặn, tay Tam Muội ( Tay trái ) cầm giữ cái vông báu. Tay Tuệ ( Tay phải ) cầm móc câu. Hoặc đặt Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Nhiễm ( ॐ \_JAM )

Dựa theo phương Diễm Ma ( Phương Nam ) là Trừ Cái Chướng Bồ Tát màu vàng, mào tóc kết, cầm báu Như Ý. Hoặc đặt Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Ác ( ॐ \_AH )

Phương Dạ Xoa ( Phương Bắc ) là Địa Tạng Bồ Tát màu như hoa Bát Dận Ngô (Màu vàng nhạt ) tay cầm hoa sen, dùng các Anh Lạc nghiêm thân. Hoặc đặt Ấn ấy, hoặc đặt câu chữ là chữ Y ( ॐ \_I )

Phương Long ( Phương Tây ) là Hư Không Tạng Bồ Tát màu trắng, mặc áo trắng, thân có ánh lửa, dùng các Anh Lạc nghiêm thân, tay cầm Yết Già ( Khaṅga- cây đao ) . Hoặc đặt Ấn ấy, hoặc để câu chữ là chữ Y ( ॐ \_I )

Bậc Chân Ngôn ngồi yên

An trụ nơi Pháp Giới

**Ta tức Pháp Giới Tính**

Rồi trụ Tâm Bồ Đề

Hướng về Phương Đế Thích ( Phương Đông )

Kết Ấn Kim Cương Tuệ

Tiếp, làm việc Kim Cương

Ân cần tu cúng dường

Hiện chư Phật Cứu Thế

Các Ấn, Tam Muội Gia...

Nhớ tất cả phương sở

Chuyển ba lần trì Chú ( Chân Ngôn )

Y Pháp triệu Đệ Tử

Hướng Đàn mà tác Tịnh

Truyền cho ba Tự Quy

Trụ Tâm Thắng Bồ Đề

Nên vì các Đệ Tử

**Kết Ấn Pháp Giới Tính**

Tiếp kết Ấn **Pháp Luân**

Nhất Tâm đồng thể ấy ( Đệ Tử )

Dùng lụa che mặt trò ( Đệ Tử )  
Rồi khởi Tâm thương xót  
Khiến tác tay **Bất Không**  
Do viên mãn Bồ Đề  
Rủ tai , nói cho biết  
Giới **Vô Thượng Chính Đẳng**  
Tiếp, nên vì trò kết  
**Ấn Tam Muội Chính Đẳng**  
Trao cho trò hoa nở  
Khiến phát Ý Bồ Đề  
Tùy theo nơi đi đến  
Mà dạy cho người học  
Tác Yếu Thệ ( Lời Thề trọng yếu ) như thế  
Tất cả nên truyền thụ  
Cụ Đức Trì Kim Cương  
Lại thỉnh bạch Thế Tôn  
“ Nguyện Xin **NHÂN TRUNG THẮNG**  
Diễn nói Pháp Quán Đỉnh “  
Bấy giờ , Bạc Già Phạm  
An trụ nơi Pháp Giới  
Rồi bảo Kim Cương Thủ  
“ Hãy nhất Tâm lắng nghe !  
Ta nói các Pháp Giáo  
Thắng Tự Tại Nhiếp Trì  
Thầy dùng **Như Lai Tính**  
Gia trì ở Tự Thể  
Hoặc lại dùng Mật Ấn  
Tiếp, nên triệu Đệ Tử  
Khiến trụ Pháp Giới Tính  
Trong Đại Liên Hoa Vương ( Hoa sen vua to lớn )  
Dùng bốn Đại Bồ Tát  
Nơi gia trì bình báu  
**Kết Ấn Chi Phần Sinh**  
Dùng quán đỉnh Đệ Tử  
Nên trao trong búi tóc  
Đại Không Âm Tự Môn  
Tim đặt câu Vô Sinh  
Ngực bày chữ Vô Cấu  
Hoặc tất cả chữ A  
Tóc kết lóe ánh vàng  
Trụ đài hoa sen trắng

Đẳng đồng với Nhân Giả

QUYỂN III ( Hết )